



Program finanțat de  
UNIUNEA EUROPEANĂ



România-Ucraina-Republica Moldova  
PROGRAM DE COOPERARE TRANSFRONTALIERĂ



Universitatea  
Ștefan cel Mare  
Suceava

Nr. HERITAGE 131 / 24.09.2015

## CLARIFICĂRI DOCUMENTAȚIE

### “Contract prestare Servicii de traducere UA-RO-EN și de interpretariat RO-UA-RO HERITAGE”

Potrivit Normelor procedurale interne privind achizițiile publice secundare derulate pentru proiectul cu titlul “*Historical and ethnographic heritage – part of the sustainable development of tourism in Bucovina (HERITAGE)*”, contract de finanțare cod MIS ETC 829, Art. 12 Dreptul de a solicita clarificări:

(1) Autoritatea contractantă are obligația de a răspunde oricărei solicitări de clarificare, într-o perioadă ce nu trebuie să depășească, **de regulă, 2 zile lucrătoare** de la primirea solicitării, dar numai în cazul solicitărilor primite cu cel puțin **3 zile** înainte de data limită pentru depunerea ofertelor.

(2) Autoritatea contractantă are obligația de a transmite **către toți operatorii economici care au obținut, în condițiile prevăzute de prezenta procedură, documentația de atribuire**, răspunsul la solicitările de clarificări cu **cel puțin 2 zile** înainte de data limită pentru depunerea ofertelor.

(3) Autoritatea contractantă are dreptul de a completa, din proprie inițiativă, în vederea clarificării, documentația de atribuire.

#### CLARIFICARE 1 (întrebare nr. 1 adresa nr. 664914/22.09.2015)

Perioada de desfășurare a proiectului este 17.05.2012-16.10.2015.

#### CLARIFICARE 2 (întrebare nr. 2 adresa nr. 664914/22.09.2015)

Conform documentației numărul **estimat** de pagini de tradus este maximum 1400 de pagini, RO-EN + EN-RO-UA-RO + RO-UA, **funcție de documentele de implementare și de raportare care vor rezulta** în cadrul activităților GA1 PROJECT MANAGEMENT, GA4 QUALIFICATION UPGRADING OF THE REPRESENTATIVES OF THE TARGET GROUP, GA5 PROMOTION OF HISTORICAL AND ETHNOGRAPHIC HERITAGE OF BUKOVINA

#### CLARIFICARE 3 (întrebare nr. 3 adresa nr. 664914/22.09.2015)

Conform documentației principalul loc de prestare pentru serviciile de interpretariat este Județul Suceava, funcție de evenimentele care vor fi programate în cadrul activităților GA1 PROJECT MANAGEMENT, GA4 QUALIFICATION UPGRADING OF THE REPRESENTATIVES OF THE TARGET GROUP, GA5 PROMOTION OF HISTORICAL AND ETHNOGRAPHIC HERITAGE OF BUKOVINA

#### CLARIFICARE 4 (întrebare nr. 4 adresa nr. 664914/22.09.2015)

Mostrele de texte pentru traduceri sunt postate la adresa:

<http://www.usv.ro/index.php/ro/1/Anun%C5%A3uri%20licita%C5%A3ii/839/2/303>

Textele furnizate ca mostre se vor traduce integral, numărul de pagini de tradus fiind calculat conform convenției 1800 caractere fără spații/pagină.

Ofertanții vor anexa la oferta tehnică 2 traduceri (română-ucraineană și română-engleză), pe baza textelor (**aprox. 18.000 caractere fără spații/text de tradus**) puse la dispoziție de către autoritatea contractantă prin documentație.

#### CLARIFICARE 5 (întrebare nr. 5 adresa nr. 664914/22.09.2015)

Conform documentației oferta financiară va fi redactată în limba română și trebuie să fie exprimată în EURO fără TVA.

Manager proiect  
Ștefan PURICI

Programul Operațional Comun România-Ucraina-Republica Moldova 2007-2013

Granițe comune. Soluții comune

“Programul Operațional Comun România-Ucraina-Republica Moldova 2007 – 2013 este finanțat de către Uniunea Europeană prin Instrumentul European de Vecinătate și Parteneriat și cofinanțat de către țările participante la program.”